

Journals

No. 14

Friday, October 29, 1999

10:00 a.m.

Journaux

N^o 14

Le vendredi 29 octobre 1999

10 heures

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Industry of Bill C-4, An Act to implement the Agreement among the Government of Canada, Governments of Member States of the European Space Agency, the Government of Japan, the Government of the Russian Federation, and the Government of the United States of America concerning Cooperation on the Civil International Space Station and to make related amendments to other Acts.

Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services) for Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Ms. Robillard (President of the Treasury Board), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 361-2527 concerning the debts of the poorest countries. — Sessional Paper No. 8545-362-20-02;

— No. 361-2534 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-362-19-02;

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie du projet de loi C-4, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord conclu entre le gouvernement du Canada, les gouvernements d'États membres de l'Agence spatiale européenne, le gouvernement du Japon, le gouvernement de la Fédération de Russie et le gouvernement des États-Unis d'Amérique sur la coopération relative à la Station spatiale internationale civile et apportant des modifications connexes à d'autres lois.

M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), au nom de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^o 361-2527 au sujet des dettes des pays les plus pauvres. — Document parlementaire n^o 8545-362-20-02;

— n^o 361-2534 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n^o 8545-362-19-02;

— Nos. 361–2677 and 361–2678 concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms. — Sessional Paper No. 8545–362–18–02.

— n^{os} 361–2677 et 361–2678 au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés. — Document parlementaire n^o 8545–362–18–02.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. O'Brien (Parliamentary Secretary to the Minister of Fisheries and Oceans) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 30th Report of the Standing Committee on Public Accounts, "Chapter 4 of the April 1999 report of the Auditor General of Canada" (Sessional paper No. 8510–361–187), presented to the House on Wednesday, June 2, 1999. — Sessional Paper No. 8512–362–187–01.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. O'Brien (secrétaire parlementaire du ministre des Pêches et des Océans) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 30^e rapport du Comité permanent des comptes publics, « Chapitre 4 du rapport du Vérificateur général du Canada d'avril 1999 » (document parlementaire n^o 8510–361–187), présenté à la Chambre le mercredi 2 juin 1999. — Document parlementaire n^o 8512–362–187–01.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Paradis (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — The First Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade (The Free Trade Area of the Americas: Towards a Hemispheric Agreement in the Canadian Interest). — Sessional Paper No. 8510–362–1.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 2 and 3*) was tabled.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Paradis (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Le premier rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international (La zone de libre-échange des amériques : Pour un accord qui sert les intérêts des canadiens). — Document parlementaire n^o 8510–362–1.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 2 et 3*) est déposé.

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the Fifth Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change in the membership of the Standing Committee on Transport:

Dale Johnston for Gerry Ritz

The Committee further recommends that where a Member is appointed as permanent member to a Committee in accordance with this report and to which he was previously appointed Associate Member, the name of the Member be struck from the list of Associate Members of the said Committee.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings was tabled.

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le cinquième rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent des transports :

Dale Johnston pour Gerry Ritz

Le Comité recommande de plus, dans le cas où un député est nommé membre permanent d'un comité visé au présent rapport, et auquel le député avait été nommé membre associé, que le nom de ce député soit retranché de la liste des membres associés de ce comité.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents est déposé.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Obhrai (Calgary East), seconded by Mr. Martin (Esquimalt — Juan de Fuca), Bill C–282, An Act proclaiming Emancipation Day, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Obhrai (Calgary–Est), appuyé par M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), le projet de loi C–282, Loi proclamant le jour de l'émancipation, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the Fifth Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le cinquième rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That, during its consideration of matters pursuant to Standing Order 83.1, the Standing Committee on Finance be authorized to adjourn from place to place within Canada and to permit the television broadcasting of its proceedings thereon; and that the said Committee be permitted in 1999 to make its report pursuant to the said Standing Order on or before December 10, 1999.

Debate arose thereon.

Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), seconded by Mr. Kilger (Stormont — Dundas — Charlottenburgh), moved, — That this question be now put.

Debate arose thereon.

Mr. Duncan (Vancouver Island North), seconded by Mr. Elley (Nanaimo — Cowichan), moved, — That the debate be now adjourned.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que, pendant ses travaux conformément à l'article 83.1 du Règlement, le Comité permanent des finances soit autorisé à se rendre dans différentes villes du Canada et à permettre la télédiffusion de ses délibérations, et que le Comité soit autorisé en 1999 à présenter son rapport, conformément à cet article du Règlement, au plus tard le 10 décembre 1999.

Il s'élève un débat.

M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), appuyé par M. Kilger (Stormont — Dundas — Charlottenburgh), propose, — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Il s'élève un débat.

M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), appuyé par M. Elley (Nanaimo — Cowichan), propose, — Que le débat soit maintenant ajourné.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 46)

YEAS—POUR

Members—Députés

Cadman
Gilmour
Hill (Prince George—Peace River)
McNally
Stinson—17

Duncan
Gouk
Kerpan
Obhrai

Elley
Grewal
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Penson

Epp
Harris
Mayfield
Ritz

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Assad
Bellemare
Boudria
Casey
Dion
Fournier
Gray (Windsor West)
Iftody
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Lill
Maloney
Mifflin
O'Brien (Labrador)
Riis
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Bachand (Richmond—Arthabaska)
Bertrand
Brien
Clouthier
Dromisky
Gagliano
Guay
Jones
Kraft Sloan
Limoges (Windsor—St. Clair)
Marceau
Murray
Pagtakhan
Robillard
Wappel—58

Baker
Bevilacqua
Brisson
Copps
Dumas
Girard—Bujold
Harb
Karetak—Lindell
Lalonde
Lincoln
Marleau
Normand
Perron
Saada

Bélangier
Blaikie
Cannis
Davies
Earle
Goodale
Ianno
Keddy (South Shore)
Lee
Mahoney
Martin (LaSalle—Émard)
Nystrom
Phinney
Stewart (Northumberland)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alarie
Bachand (Saint-Jean)
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine)
Brown
Chamberlain
Dalphond—Guiral
Dhaliwal
Duhamel
Galloway
Jordan
Manley
Ménard
Plamondon
Speller
Turp
Wood

Anderson
Bakopanos
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)
Bulte
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
de Savoye
Discepola
Fontana
Gauthier
Lebel
Marchand
Mercier
Rocheleau
St-Hilaire
Vanclief

Asselin
Bellehumeur
Bigras
Caplan
Coderre
Debien
Drouin
Fry
Guarnieri
Leung
McLellan (Edmonton West)
Minna
Sauvageau
Steckle
Venne

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bergeron
Bonin
Cardin
Crête
Desrochers
Duceppe
Gagnon
Guimond
Loubier
McWhinney
Picard (Drummond)
Sekora
Torsney
Wilfert

NOTICES OF MOTIONS

Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of intention to move at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 57, that, in relation to the consideration of his motion regarding the proceedings in the Standing Committee on Finance on matters pursuant to Standing Order 83.1, the debate not be further adjourned.

Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the second reading of Bill C-9, An Act to give effect to the Nisga'a Final Agreement.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

MOTIONS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons);

And of the motion of Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), seconded by Mr. Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh), — That this question be now put.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 26(1), Mr. Mahoney (Mississauga West), seconded by Ms. Karetak-Lindell (Nunavut), moved, — That the House continue to sit beyond the ordinary hour of daily adjournment for the purpose of considering the motion of the Leader of the Government in the House of Commons respecting proceedings in the Standing Committee on Finance pursuant to Standing Order 83.1.

The question was put on the motion and, more than 15 Members having risen to object, pursuant to Standing Order 26(2), the motion was deemed withdrawn.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons);

And of the motion of Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), seconded by Mr. Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh), — That this question be now put.

The debate continued.

ADJOURNMENT

At 2:30 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AVIS DE MOTIONS

M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 57 du Règlement, que, relativement à l'étude de sa motion relative aux travaux du Comité permanent des finances conformément à l'article 83.1 du Règlement, le débat ne soit plus ajourné.

M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de la deuxième lecture du projet de loi C-9, Loi portant mise en vigueur de l'Accord définitif nisga'a.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

MOTIONS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes);

Et de la motion de M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), appuyé par M. Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 26(1) du Règlement, M. Mahoney (Mississauga—Ouest), appuyé par M^{me} Karetak-Lindell (Nunavut), propose, — Que la Chambre continue de siéger au-delà de l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien afin d'étudier la motion du leader du gouvernement à la Chambre des communes relative aux travaux du Comité permanent des finances conformément à l'article 83.1 du Règlement.

La motion est mise aux voix et, plus de 15 députés s'étant levés pour s'y opposer, conformément à l'article 26(2) du Règlement, la motion est réputée retirée.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes);

Et de la motion de M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), appuyé par M. Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

AJOURNEMENT

À 14 h 30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.